

Perseus A500

de	Ergänzung, Seite 2	no	Tilleggsdokument, side 36
en	Supplement, page 4	pl	Suplement, strona 38
bg	допълнение, страница 6	pt	Documento suplementar, página 40
cs	Dodatek, strana 8	ptBR	Documento suplementar, página 42
da	Supplement, side 10	ro	Fișă de completare, pagina 44
el	Παράρτημα, σελίδα 12	ru	Приложение, стр. 46
es	Anexo, página 14	sk	Dodatok, strana 48
fi	Lisälehti, sivu 16	sl	Priloga, stran 50
fr	Complément, page 18	sr	Dodatak, strana 52
hr	Dodatni dokument, stranica 20	sv	Tilläggsinformation, sida 54
hu	Kiegészítő dokumentum, oldal 22	tr	Ek bilgi sayfası, sayfa 56
id	Tambahan, halaman 24	vi	Phần bổ sung, trang 58
it	Supplemento, pagina 26	zh	增补, 第 60 页
ja	補足説明書, ページ 28		
ko	부록, 페이지 30		
lt	Priedas, puslapis 32		
nl	Aanvullingsdocument, pagina 34		

WARNING

To properly use this medical device, read and comply with the instructions for use and this supplement.

Anesthesia workstation Software 2.0n

Ergänzung zur Gebrauchsanweisung

Gebrauchsanweisung	Sachnummer	Ausgabe
Perseus A500 SW 2.0n	9055500	3 – 2020-01 und höher

- Diese Ergänzung der Gebrauchsanweisung beilegen.

Diese Ergänzung aktualisiert die Informationen der Gebrauchsanweisung in den folgenden Kapiteln.

Zusammenbau und Vorbereitung

Vor dem Erstbetrieb

Laden der Batterie

Der folgende Abschnitt wird geändert:

WARNUNG

Gefahr durch reduzierte Spannungsversorgung aus der internen Batterie

Batterien sind Verschleißteile. Die Ladekapazität der Batterie verringert sich mit der Nutzungsdauer.

- Kurze Entladezyklen und Ladezyklen vermeiden.
- Wenn das Gerät eingeschaltet ist, das Gerät nicht von der Netzspannungsversorgung trennen.
- Wenn das Gerät im eingeschalteten Zustand über die interne Batterie versorgt wird, die Funktionsfähigkeit der Batterie durch einen regelmäßigen Batterietest sicherstellen. Für weitere Informationen siehe: „Inspektion“, Seite 3.

Instandhaltung

Inspektion

Der folgende Abschnitt wird geändert:

Maßnahme	Intervall	Benutzergruppe
Inspektion und Sicherheitstechnische Kontrolle	Alle 12 Monate	Instandhaltungspersonal
Batterietest ¹⁾	Alle 3 Monate	Klinischer Anwender

1) Wenn das Gerät im eingeschalteten Zustand ununterbrochen an die Netzspannungsversorgung angeschlossen ist, ist der zusätzliche Batterietest nicht erforderlich.

Der folgende Abschnitt wird ergänzt:

Batterietest

Durchführung des Batterietests:

Voraussetzung: Die Batterien müssen vollständig geladen sein.

- 1 Das Gerät von der Netzspannungsversorgung trennen. Der Alarm **Spannungsausfall** wird angezeigt.
- 2 Das Gerät 30 Minuten lang im volumenkontrollierten Beatmungsmodus betreiben. Hierzu die folgenden Einstellungen verwenden:
 - VT = 500 mL
 - AF = 10 /min
 - I:E = 1:1,5
 - PEEP = 5
 - FG-Flow = 10 L/min
 Wenn das Gerät während dieser 30 Minuten keinen der Alarme **Batteriefehler**, **Batterieladung niedrig** oder **Batterieladung sehr niedrig** anzeigt, ist der Test bestanden.
- 3 Die Netzspannungsversorgung herstellen.

Supplement to the instructions for use

Instructions for use	Part number	Edition
Perseus A500 SW 2.0n	9510595	3 – 2020-01 and higher

- Keep this supplement with the instructions for use.

This supplement updates the information of the instructions for use in the following chapters.

Assembly and preparation

Before first operation

Charging the battery

The following section has been changed:

WARNING

Risk due to reduced power supply from the internal battery

Batteries are wearing parts. The capacity of the battery diminishes with the period of use.

- **Avoid short charge and discharge cycles.**
- **When the device is switched on, do not disconnect it from the mains power supply.**
- **When the device is powered by the internal battery while switched on, ensure the functional integrity of the battery by performing a battery test at regular intervals. For further information see: "Inspection", page 5.**

Service

Inspection

The following section has been changed:

Measure	Interval	User group
Inspection and safety check	Every 12 months	Service personnel
Battery test ¹⁾	Every 3 months	Clinical user

1) If the device is connected to the mains power supply without interruption while switched on, the additional battery test is not necessary.

The following section has been added:

Battery test

Performing the battery test:

Prerequisite: The batteries must be fully charged.

- 1 Disconnect the device from the mains power supply. The **Power failure** alarm will be displayed.
- 2 Operate the device for 30 minutes in the volume-controlled ventilation mode. Use the following settings for this:
 - VT = 500 mL
 - RR = 10 /min
 - I:E = 1:1.5
 - PEEP = 5
 - FG flow = 10 L/min
 If the device does not display any of the **Battery failure**, **Battery charge low** or **Battery charge very low** alarms during these 30 minutes, the test has been passed.
- 3 Connect the mains power supply.

Допълнение към ръководството за работа

Ръководство за работа	Номер на частта	Издание
Perseus A500 SW 2.0n	9055503	3 – 2020-01 и следващи

- Запазете това приложение заедно с ръководството за работа.

Това приложение актуализира информацията от ръководството за работа в следните глави.

Сглобяване и подготовка

Преди първото пускане в експлоатация

Зареждане на батерията

Следният раздел беше променен:

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасност поради намалено захранване от вътрешната батерия

Батериите са консумативи. Капацитетът на батерията намалява с продължителността на използването.

- Избягвайте кратки цикли на зареждане и разреждане.
- Когато уредът е включен, не прекъсвайте мрежовото електрозахранване.
- Когато уредът се захранва от вътрешна батерия, докато е включен, се уверете във функционалната цялост на батерията като тествате батерията на редовни интервали. За повече информация виж: "Проверка", страница 7.

Сервиз

Проверка

Следният раздел беше променен:

Мярка	Интервал	Група потребители
Периодична проверка и проверка на безопасността	Всеки 12 месеца	Сервизен персонал
Тест на батерията ¹⁾	На всеки 3 месеца	Клиничен потребител

1) Ако уредът е свързан към непрекъсваемо мрежово електрозахранване, докато е включен, допълнителният тест на батерията не е необходим.

Добавен е следният раздел:

Тест на батерията

звършване на теста на батерията:

Предпоставка: Батериите трябва да са напълно заредени.

- зключете уреда от мрежовото електрозахранване. Ще се покаже алармата **Ел. захранването е прекъснато**.
- Оставете уреда да работи в продължение на 30 минути в режим на контролирано по обем обдишване. За целта използвайте следните настройки:
 - VT = 500 mL
 - RR = 10 /min
 - I:E = 1:1,5
 - PEEP = 5
 - Поток на СГ = 10 L/min
 Тестът е бил успешен, ако през тези 30 минути уредът не покаже някоя от алармите **Неизправност на батерията**, **Нисък заряд на батерията** или **Много нисък заряд батерия**.
- Свържете мрежовото електрозахранване.

Dodatek k návodu k použití

Návod k použití	Objed- nací číslo	Vydání
Perseus A500 SW 2.0n	9055504	3 – 2020-01 a vyšší

- Tento dodatek uchovávejte spolu s návodem k použití.

Tento dodatek aktualizuje informace v návodu k použití uvedené v následujících kapitolách.

Montáž a příprava

Před prvním použitím

Dobíjení baterie

Následující kapitola byla změněna:

VAROVÁNÍ

Nebezpečí v důsledku nedostatečného napájení z interní baterie

Baterie jsou opotřebitelné díly. Kapacita baterie se během životnosti postupně snižuje.

- Eliminujte krátké cykly nabíjení a vybíjení.
- Neodpojujte přístroj od síťového napájení, když je zapnutý.
- Když je přístroj napájen z interní baterie v době, kdy je zapnutý, zajistěte funkční integritu baterie prováděním testu baterie v pravidelných intervalech. Další informace viz: "Prohlídka", str. 9.

Servis

Prohlídka

Následující kapitola byla změněna:

Opatření	Interval	Skupina uživatelů
Prohlídka a bezpečnostní kontrola	Každých 12 měsíců	Specializovaní technici
Test baterie ¹⁾	Každé 3 měsíce	Klinický uživatel

1) Pokud je přístroj připojen k síťovému napájení bez přerušení v době, kdy je zapnutý, další test baterie není potřeba.

Byla přidána následující kapitola:

Test baterie

Provedení testu baterie:

Předpoklad: baterie musí být plně dobitá.

- 1 Odpojte přístroj od síťového napájení. Zobrazí se alarm **Výpadek napájení**.
- 2 Nechte přístroj běžet po dobu 30 minut v režimu objemově řízené ventilace. Pro tento účel použijte následující nastavení:
 - VT = 500 mL
 - f = 10 /min
 - I:E = 1 : 1,5
 - PEEP = 5
 - Průtok FG = 10 L/min
 Pokud přístroj nezobrazí žádný z alarmů **Porucha baterie**, **Slabá baterie** nebo **Velmi slabá baterie** během těchto 30 minut, byl test vykonán úspěšně.
- 3 Připojte přístroj do síťového napájení.

Supplement til brugsanvisningen

Brugsanvisning	Artikel-nummer	Udgave
Perseus A500 SW 2.0n	9055505	3 – 2020-01 og nyere

- Dette supplement skal opbevares sammen med brugsanvisningen.

Dette supplement er en opdatering af oplysningerne i brugsanvisningen i følgende kapitler.

Montering og klargøring

Før første betjening

Opladning af batteriet

Følgende sektion er blevet ændret:

ADVARSEL

Risiko på grund af reduceret strømforsyning fra det interne batteri

Batterier er sliddele. Batteriets kapacitet reduceres i takt med anvendelsestiden.

- Undgå korte opladnings- og afladningscyklusser.
- Afbryd ikke apparatet fra netstrømforsyningen, mens det er tændt.
- Når apparatet får strøm fra det interne batteri, når det er tændt, skal du sikre batteriets funktionelle integritet ved at udføre en batteritest med jævne mellemrum. For yderligere oplysninger, se: "Kontrol", side 11.

Teknisk service

Kontrol

Følgende sektion er blevet ændret:

Tiltag	Interval	Brugergruppe
Kontrol og sikkerhedskontrol	Hver 12. måned	Teknisk servicepersonale
Batteritest ¹⁾	Hver 3. måned	Klinisk bruger

1) Hvis apparatet sluttes til netstrømforsyningen uden afbrydelse, mens det er tændt, kræves der ingen yderligere batteritest.

Følgende afsnit er blevet tilføjet:

Batteritest

Udførelse af batteritesten:

Forudsætning: Batterierne skal være fuldt opladet.

- 1 Afbryd apparatet fra netstrømforsyningen.
Alarmen **Strømsvigt** vises.
- 2 Lad apparatet køre i 30 minutter i volumenkontrolleret ventilationsmodus. Benyt følgende indstillinger til dette:
 - VT = 500 mL
 - RF = 10 /min
 - I:E = 1:1,5
 - PEEP = 5
 - FG-flow = 10 L/min
 Hvis apparatet ikke viser nogen af alarmerne **Fejl i batteri**, **Lav spænding i batteri** eller **Meget lav spænding i batteri** i løbet af disse 30 minutter, er testen bestået.
- 3 Tilslut netstrømforsyningen.

Παράρτημα των οδηγιών χρήσης

Οδηγίες χρήσης	Αριθμός εξαρτήματος	Έκδοση
Perseus A500 SW 2.0n	9055506	3 – 2020-01 ή νεότερη

- Φυλάσσετε το παρόν παράρτημα μαζί με τις οδηγίες χρήσης.

Το παρόν παράρτημα ενημερώνει τις πληροφορίες των οδηγιών χρήσης στα κεφάλαια που ακολουθούν.

Συναρμολόγηση και προετοιμασία

Πριν την πρώτη λειτουργία

Φόρτιση της μπαταρίας

Η παρακάτω παράγραφος έχει τροποποιηθεί:

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Κίνδυνος εξαιτίας μειωμένης παροχής ρεύματος από την εσωτερική μπαταρία

Οι μπαταρίες είναι φθαρτά εξαρτήματα. Η χωρητικότητα της μπαταρίας μειώνεται με τη χρήση.

- Αποφύγετε τους σύντομους κύκλους φόρτισης και εκφόρτισης.
- Όταν η συσκευή είναι ενεργοποιημένη, μην την αποσυνδέετε από την τροφοδοσία δικτύου.
- Όταν η συσκευή τροφοδοτείται από την εσωτερική μπαταρία, ελέγχετε τη λειτουργική ακεραιότητα της μπαταρίας, διενεργώντας έλεγχο μπαταρίας ανά τακτά χρονικά διαστήματα. Για περαιτέρω πληροφορίες βλέπε: "Επιθεώρηση", σελίδα 13.

Σέρβις

Επιθεώρηση

Η παρακάτω παράγραφος έχει τροποποιηθεί:

Μέτρο	Διάστημα	Ομάδα χρηστών
Επιθεώρηση και έλεγχος ασφάλειας	Ανά 12 μήνες	Προσωπικό σέρβις
Έλεγχος μπαταρίας ¹⁾	Ανά 3 μήνες	Κλινικός χρήστης

1) Εάν η συσκευή είναι συνδεδεμένη στην τροφοδοσία δικτύου χωρίς διακοπές όσο είναι ενεργοποιημένη, τότε δεν απαιτείται πρόσθετος έλεγχος μπαταρίας.

Η ακόλουθη ενότητα έχει προστεθεί:

Έλεγχος μπαταρίας

Εκτέλεση του ελέγχου μπαταρίας:

Προϋπόθεση: Οι μπαταρίες πρέπει να είναι πλήρως φορτισμένες.

- 1 Αποσυνδέστε τη συσκευή από την τροφοδοσία δικτύου. Θα εμφανιστεί ο συναγερμός **Διακοπή ρεύματος**.
- 2 Θέστε τη συσκευή σε λειτουργία για 30 λεπτά στη λειτουργία αερισμού ελεγχόμενου όγκου. Χρησιμοποιήστε τις παρακάτω ρυθμίσεις για αυτόν τον σκοπό:
 - VT = 500 mL
 - RR = 10 /min
 - I:E = 1:1,5
 - PEEP = 5
 - Ροή FG = 10 L/min
 Εάν η συσκευή δεν εμφανίσει κανέναν από τους συναγερμούς **Βλάβη μπαταρίας**, **Χαμηλή μπαταρία** ή **Πολύ χαμηλή μπαταρία** κατά τη διάρκεια αυτών των 30 λεπτών, ο έλεγχος έχει ολοκληρωθεί με επιτυχία.
- 3 Συνδέστε την τροφοδοσία δικτύου.

Anexo a las instrucciones de uso

Instrucciones de uso	Número de referencia	Edición
Perseus A500 SW 2.0n	9510599	3 – 2020-01 y superior

- Guarde este suplemento junto con las instrucciones de uso.

Este suplemento actualiza la información de las instrucciones de uso en los siguientes capítulos.

Montaje y preparación

Antes del primer uso

Carga de la batería

La siguiente sección ha cambiado:

ADVERTENCIA

Riesgo debido a una alimentación eléctrica reducida desde la batería interna

Las baterías son piezas de desgaste. La carga de la batería disminuye con su uso.

- Evite ciclos cortos de carga y descarga.
- Cuando el dispositivo esté encendido, no lo desconecte de la alimentación de red.
- Cuando el dispositivo se alimenta con la batería interna mientras está encendido, asegúrese de la integridad funcional de la batería realizando una comprobación de batería a intervalos regulares. Para obtener más información, consulte: "Inspección", página 15.

Servicio técnico

Inspección

La siguiente sección ha cambiado:

Medida	Intervalo	Grupo de usuarios
Inspección y comprobación de seguridad	Cada 12 meses	Personal de servicio técnico
Comprobación de la batería ¹⁾	Cada 3 meses	Usuario clínico

1) Si el dispositivo está conectado a la alimentación de red sin interrupción mientras está encendido, no es necesaria la comprobación de la batería.

Se ha añadido la siguiente sección:

Comprobación de la batería

Realización de la comprobación de la batería:

Requisito previo: Las baterías deben estar completamente cargadas.

- 1 Desconecte el dispositivo de la alimentación de red. Se mostrará la alarma **Fallo eléctrico**.
- 2 Ponga en funcionamiento el dispositivo durante 30 minutos en el modo de ventilación controlada por volumen. Utilice para ello los siguientes ajustes:
 - VT = 500 mL
 - FR = 10 /min
 - I:E = 1:1,5
 - PEEP = 5
 - Flujo GF = 10 L/min
 Si el dispositivo no muestra ninguna de las alarmas **Fallo batería**, **Carga de la batería baja** o **Carga de la batería muy baja** durante esos 30 minutos, se ha superado la comprobación.
- 3 Conecte la alimentación de red.

Lisäys käyttöohjeisiin

Käyttöohje	Osanu- mero	Painos
Perseus A500 SW 2.0n	9055508	3 – 2020-01 ja uudempi

- Pidä tämä lisälehti käyttöohjeen yhteydessä.

Tämä lisälehti päivittää käyttöohjeen seuraavien lukujen tiedot.

Valmistelut

Ennen ensimmäistä käyttökertaa

Akun lataaminen

Seuraavaa osiota on muutettu:

VAROITUS

Sisäisestä akusta tulevan virransyötön heikkenemisestä johtuva riski

Akut ovat kulumia osia. Akun kapasiteetti heikkenee käytön myötä.

- Vältä lyhyitä lataus- ja purkujaksoja.
- Kun laite on kytketty päälle, älä irrota sitä verkkovirtalähteestä.
- Kun laite saa virtaa sisäisestä akusta ollessaan päällä, varmista akun toiminnallinen eheys suorittamalla akkutesti säännöllisin väliajoin. Katso lisätietoja kohdasta: "Tarkastus", sivu 17.

Huolto

Tarkastus

Seuraavaa osiota on muutettu:

Toimenpide	Määräaika	Käyttäjryhmä
Tarkastus ja turvallisuustarkastus	12 kuukauden välein	Huoltohenkilöstö
Akkutesti ¹⁾	3 kuukauden välein	Kliininen käyttäjä

1) Jos laite on kytkettynä verkkovirtalähteeseen keskeytyksettä ollessaan päällä, ylimääräistä akkutestiä ei tarvita.

Seuraava osa on lisätty:

Akkutesti

Näin suoritat akkutestin:

Edellytys: Akkujen on oltava täyteen ladattuja.

- 1 Irrota laite verkkovirtalähteestä. Näytöllä näkyy **Sähkökatkos**-hälytys.
- 2 Käytä laitetta 30 minuuttia tilavuusohjatussa ventilointimuodossa. Käytä seuraavia asetuksia:
 - VT = 500 mL
 - RR = 10 /min
 - I:E = 1:1,5
 - PEEP = 5
 - TK-virtaus = 10 L/min
 Jos laitteessa ei näy hälytyksiä (**Akkuvika**, **Akun varaus vähissä** tai **Akun varaus hyvin vähissä**) näiden 30 minuutin aikana, testi on läpäisty.
- 3 Kytke laite verkkovirtalähteeseen.

Complément de la notice d'utilisation

Notice d'utilisation	Référence de pièce	Édition
Perseus A500 SW 2.0n	9510596	3 – 2020-01 et version ultérieure

- Conserver ce supplément avec la notice d'utilisation.

Ce complément met à jour les informations de la notice d'utilisation aux chapitres suivants.

Assemblage et préparation

Avant la première utilisation

Recharge de la batterie

La section suivante a été modifiée :

AVERTISSEMENT

Risque dû à l'alimentation réduite de la batterie interne

Les batteries sont des pièces d'usure. La capacité de la batterie diminue avec la durée d'utilisation.

- Éviter les cycles de charge et de décharge courts.
- Ne pas débrancher l'appareil allumé de l'alimentation secteur.
- Lorsque l'appareil allumé est alimenté par la batterie interne, vérifier l'intégrité fonctionnelle de la batterie en effectuant un test de batterie à intervalles réguliers. Pour plus d'informations voir : "Inspection", page 19.

Entretien

Inspection

La section suivante a été modifiée :

Mesure	Intervalle	Groupe d'utilisateurs
Inspection et contrôle de la sécurité	Tous les 12 mois	Personnel d'entretien
Test de batterie ¹⁾	Tous les 3 mois	Clinicien utilisateur

1) Si l'appareil allumé est connecté sans interruption à l'alimentation secteur, le test de batterie supplémentaire n'est pas nécessaire.

La section suivante a été ajoutée :

Test de batterie

Exécution du test de batterie :

Condition préalable : Les batteries doivent être pleines.

- 1 Débrancher l'appareil de l'alimentation secteur. L'alarme **Panne de courant** s'affiche.
- 2 Faire fonctionner l'appareil pendant 30 minutes en mode de ventilation en volume contrôlé. Utiliser pour cela les réglages suivants :
 - VT = 500 mL
 - FR = 10 /min
 - I:E = 1:1,5
 - PEP = 5
 - Débit GF = 10 L/min
 Si l'appareil n'affiche pas l'alarme **Batterie en panne**, **Charge batterie faible** ou **Charge batterie très faible** pendant ces 30 minutes, le test est réussi.
- 3 Brancher l'alimentation secteur.

Dodatni dokument uputama za uporabu

Upute za uporabu	Broj dijela	Izdanje
Perseus A500 SW 2.0n	9055510	3 – 2020-01 i novije

- Čuvajte ovaj dodatak zajedno s uputama za uporabu.

Ovaj dodatak ažurira informacije u uputama za uporabu u sljedećim poglavljima.

Sastavljanje i priprema

Prije prvog rada

Punjenje baterije

Sljedeći je odjeljak izmijenjen:

UPOZORENJE

Opasnost zbog smanjenog napajanja iz unutrašnje baterije

Baterije su trošivi dijelovi. Kapacitet baterije smanjuje se s vremenom uporabe.

- Izbjegavajte kratke cikluse punjenja i pražnjenja.
- Kada je uređaj uključen, nemojte ga isključivati iz mrežnog električnog napajanja.
- Kada se uređaj napaja internom baterijom dok je uključen, osigurajte funkcionalni integritet baterije redovitim testiranjem baterije. Za daljnje informacije vidite: "Inspekcija", stranica 21.

Servis

Inspekcija

Sljedeći je odjeljak izmijenjen:

Mjera	Interval	Korisnička skupina
Inspekcija i sigurnosne provjere	Svakih 12 mjeseci	Osooblje servisa
Testiranje baterije ¹⁾	Svaka 3 mjeseca	Klinički korisnik

1) Ako je uređaj bez prekida priključen na mrežno električno napajanje dok je uključen, dodatno testiranje baterije nije potrebno.

Dodan je sljedeći odlomak:

Testiranje baterije

Provođenje testiranja baterije:

Preduvjet: baterije moraju biti potpuno napunjene.

- 1 Isključite uređaj iz mrežnog električnog napajanja. Prikazat će se alarm **Napajanje neispravno**.
- 2 Upotrebjavajte uređaj 30 minuta u modu volumenom kontrolirane ventilacije. Za to su potrebne sljedeće postavke:
 - VT = 500 mL
 - RR = 10 /min
 - I:E = 1 : 1,5
 - PEEP = 5
 - Protok FG = 10 L/min
 Ako se na uređaju ne prikaže alarm **Baterija neispravna**, **Napunjenost baterije slaba** ili **Napunjenost baterije vrlo slaba** tijekom tih 30 minuta, testiranje je uspješno provedeno.
- 3 Priključite mrežno električno napajanje.

Kiegészítés a használati útmutatóhoz

Használati útmutató	Cikkszám	Kiadás
Perseus A500 SW 2.0n	9055511	3 – 2020-01 és újabb

- A kiegészítő dokumentumot a használati útmutatóval egy helyen kell tárolni.

Jelen kiegészítés frissíti a használati útmutató alábbi fejezeteiben szereplő információkat.

Összeszerelés és előkészítés

Teendők az első használat előtt

Az akkumulátor töltése

Az alábbi részt módosítottuk:

VIGYÁZAT

Belső akkumulátor által szolgáltatott csökkentett áramellátás veszélye

Az akkumulátorok kopóalkatrészek. Az akkumulátor kapacitása a használati idővel arányosan csökken.

- Kerülje a rövid töltési és lemerülési ciklusokat.
- Ha a készülék be van kapcsolva, ne csatlakoztassa le a hálózati áramellátásról.
- Ha a készülék bekapcsolt állapotban a belső akkumulátorról üzemel, az akkumulátor működőképességének biztosítása érdekében végezzen rendszeres időközönként akkumulátortesztet. A további információkért lásd: "Ellenőrzés", 23. oldal.

Szerviz

Ellenőrzés

Az alábbi részt módosítottuk:

Művelet	Időszak	Felhasználócsoport
Ellenőrzés és biztonsági ellenőrzés	Évente	Szervizszemélyzet
Akkumulátorteszt ¹⁾	Háromhavonta	Klinikai felhasználók

1) Ha a készülék bekapcsolt állapotban megszakítás nélkül a hálózati áramellátáshoz csatlakozik, nem szükséges további akkumulátortesztet végezni.

Az útmutatót az alábbi szakasszal egészítettük ki:

Akkumulátorteszt

Az akkumulátorteszt elvégzése:

Előfeltétel: Az akkumulátoroknak teljesen feltöltött állapotban kell lenniük.

- 1 Csatlakoztassa le a készüléket a hálózati áramellátásról. Ekkor megjelenik az **Áramkimaradás** riasztás.
- 2 Üzemeltesse a készüléket 30 percen át térfogatkontrollált lélegeztetési módban. Ehhez a következő beállításokat használja:
 - VT = 500 mL
 - RR = 10 /perc
 - I:E = 1:1,5
 - PEEP = 5
 - FG-áramlás = 10 L/perc

Ha ez alatt a 30 perc alatt nem jelenik meg az **Akku meghibásodás, Akkumulátor töltöttségi szintje alacsony** vagy az **Akku töltött. szint nagy. alacsony** riasztás, akkor a teszt sikeres volt.
- 3 Csatlakoztassa a készüléket a hálózati áramellátáshoz.

Tambahan untuk petunjuk penggunaan

Petunjuk penggunaan	Nomor suku cadang	Edisi
Perseus A500 SW 2.0n	9511976	3 – 2020-01 dan lebih tinggi

- Simpan dokumen tambahan ini bersama petunjuk penggunaan.

Dokumen tambahan ini memperbarui informasi petunjuk penggunaan dalam bab-bab berikut ini.

Perakitan dan persiapan

Sebelum operasi pertama

Mengisi daya baterai

Bagian berikut telah diubah:

PERINGATAN

Risiko karena berkurangnya catu daya dari baterai internal

Baterai adalah komponen yang dapat aus. Kapasitas baterai berkurang seiring masa penggunaan.

- **Hindari siklus pengisian dan pengosongan daya secara singkat.**
- **Jangan putus sambungan perangkat dari catu daya utama saat perangkat menyala.**
- **Pastikan integritas fungsi baterai dengan melakukan cek baterai secara berkala bila perangkat dipasang dayanya oleh baterai internal saat dinyalakan. Untuk informasi selanjutnya, lihat: "Pemeriksaan", halaman 25.**

Servis

Pemeriksaan

Bagian berikut telah diubah:

Tindakan	Interval	Kelompok pengguna
Pemeriksaan dan cek keselamatan	12 bulan sekali	Personel servis
Cek baterai ¹⁾	3 bulan sekali	Pengguna klinis

1) Cek baterai tambahan tidak diperlukan bila perangkat dihubungkan ke catu daya listrik tanpa terputus saat dinyalakan.

Bagian berikut telah ditambahkan:

Cek baterai

Melakukan cek baterai:

Prasyarat: Daya baterai harus terisi penuh.

- 1 Putuskan hubungan perangkat ke catu daya utama. Alarm **Power failure** akan ditampilkan.
- 2 Operasikan perangkat selama 30 menit dalam mode ventilasi terkontrol volume. Gunakan pengaturan berikut ini:
 - VT = 500 mL
 - RR = 10 /menit
 - I:E = 1:1,5
 - PEEP = 5
 - FG flow = 10 L/menit
 Pengujian berhasil jika perangkat tidak menampilkan alarm **Battery failure**, **Battery charge low**, atau **Battery charge very low** selama 30 menit ini.
- 3 Hubungkan catu daya utama.

Supplemento alle istruzioni d'uso

Istruzioni per l'uso	Numero d'ordine	Edizione
Perseus A500 SW 2.0n	9055512	3 – 2020-01 e successivi

- Conservare questo supplemento assieme alle istruzioni per l'uso.

Questo supplemento aggiorna le informazioni contenute nei seguenti capitoli delle istruzioni per l'uso.

Montaggio e preparazione

Prima del primo funzionamento

Caricamento della batteria

È stata modificata la seguente sezione:

AVVERTENZA

Rischio dovuto ad alimentazione ridotta da parte della batteria interna

Le batterie sono componenti soggetti a usura. La capacità della batteria diminuisce con il tempo di utilizzo.

- Evitare cicli di carica e scarica brevi.
- Quando il dispositivo è acceso, non disconnetterlo dall'alimentazione di rete.
- Quando il dispositivo è alimentato dalla batteria interna mentre è acceso, verificare l'integrità funzionale della batteria eseguendo un test della batteria a intervalli regolari. Per ulteriori informazioni, vedi: "Ispezione", pagina 27.

Manutenzione ordinaria

Ispezione

È stata modificata la seguente sezione:

Misura	Intervallo	Gruppo di utilizzatori
Ispezione e controllo di sicurezza	Ogni 12 mesi	Personale addetto alla manutenzione ordinaria
Test della batteria ¹⁾	Ogni 3 mesi	Utilizzatore clinico

1) Se il dispositivo è collegato all'alimentazione di rete senza interruzioni mentre è acceso, non è necessario un test della batteria aggiuntivo.

È stata aggiunta la seguente sezione:

Test della batteria

Esecuzione del test della batteria:

Prerequisito: le batterie devono essere completamente cariche.

- 1 Disconnettere il dispositivo dall'alimentazione di rete. Verrà visualizzato l'allarme **Interruzione dell'alimentazione elettrica**.
- 2 Far funzionare il dispositivo per 30 minuti in modalità di ventilazione a volume controllato, utilizzando le seguenti impostazioni:
 - VT = 500 mL
 - FR = 10 /min
 - I:E = 1:1,5
 - PEEP = 5
 - Flusso FG = 10 L/min

Se durante questi 30 minuti il dispositivo non visualizza nessuno degli allarmi **Guasto batteria**, **Batteria quasi scarica** o **Batteria in esaurimento**, significa che il test è stato superato.

- 3 Collegare l'alimentazione di rete.

取扱説明書（補足）

取扱説明書	パーツ 番号	版 /Edition
Perseus A500 SW 2.0n	9055513	3 – 2020-01 およ びそれ以降

- この補足文書は、取扱説明書と同じ場所に保管して下さい。

この補足文書は、取扱説明書の以下の章に対する更新事項です。

組み立てと準備

初めて操作する前に

バッテリーの充電

次の項目が変更されました：

警告

内部バッテリーからの電源供給が十分でないことによる危険性があります。

バッテリーは消耗パーツです。バッテリーの性能は、使用期間とともに劣化します。

- 短時間の充電と放電サイクルを避けて下さい。
- 装置のスイッチが入っているときは、装置を主電源から外さないで下さい。
- 装置のスイッチが入っている間、装置に内部バッテリーから電力が供給されている場合は、定期的にバッテリーテストを実行して、バッテリーの機能が正常かどうか確認して下さい。詳細は、以下を参照して下さい：29 ページの「点検」。

保守点検

点検

次の項目が変更されました：

作業	実施間隔	ユーザーグループ
点検および安全確認	12ヶ月ごと	サービス担当者
バッテリーテスト ¹⁾	3ヶ月ごと	臨床ユーザー

1) 装置のスイッチが入っている間、装置が中断することなく主電源に接続されている場合は、追加のバッテリーテストは必要ありません。

追加された項目：

バッテリーテスト

バッテリーテストの実施：

前提条件：バッテリーがフル充電されている必要があります。

- 1 装置を主電源から外します。電源不良アラームが表示されます。
- 2 装置を従量式換気モードで 30 分間操作します。このときに次の設定を使用して下さい。
 - 一回換気量 = 500 mL
 - 呼吸回数 = 10 /min
 - I:E = 1:1.5
 - PEEP = 5
 - FG フロー = 10 L/min
 装置が 30 分間**バッテリーの不良、バッテリー残量わず**かまたは**バッテリー残量極わず**かアラームのいずれかを表示しなければ、テストに合格しました。
- 3 主電源を接続します。

사용 지침서 부록

사용 지침서	부품 번호	판
Perseus A500 SW 2.0n	9055514	3 – 2020-01 이상

- 이 부록을 사용 지침서와 함께 보관하십시오 .
이 부록은 사용 지침서의 다음 장에 나온 정보를 업데이트한 것입니다 .

조립 및 준비

최초 작동 전

배터리 충전

다음 섹션이 변경되었습니다 :

경고

내장 배터리에서 공급되는 전력 감소로 인한 위험 배터리는 소모품입니다 . 배터리의 용량은 사용함에 따라 감소됩니다 .

- 충전 및 방전되는 주기가 짧지 않도록 하십시오 .
- 장치가 켜져 있을 때 , 주 전원 공급 장치에서 장치를 분리하지 마십시오 .
- 장치가 켜져 있을 때 내부 배터리에서 전원을 공급받으면 , 정기적으로 배터리 테스트를 수행하여 배터리의 기능적 무결성을 확보하십시오 . 자세한 내용은 31 페이지의 " 검사 " 를 참조하십시오 .

서비스

검사

다음 섹션이 변경되었습니다 :

조치	간격	사용자 그룹
검사 및 안전성 검사	12 개월마다	서비스 기사
배터리 테스트 ¹⁾	3 개월마다	임상 사용자

1) 장치가 켜져 있는 동안 중단되지 않고 주 전원 공급 장치에 연결되어 있으면, 추가적인 배터리 테스트가 필요하지 않습니다.

다음의 섹션이 추가되었습니다 :

배터리 테스트

배터리 테스트 수행 :

전제 조건 : 배터리가 완전히 충전되어 있어야 합니다.

- 1 주 전원 공급 장치에서 장치를 분리하십시오. **경**
전경보가 표시됩니다.
- 2 용적 조절 인공호흡 모드에서 장치를 30 분 동안 작동시킵니다. 다음과 같이 설정하십시오.
 - VT = 500mL
 - RR = 10/min
 - I:E = 1:1.5
 - PEEP = 5
 - FG 유량 = 10L/min
 이 30 분 동안 장치에 **배터리 고장, 배터리 충전량이 적습니다** 또는 **배터리 충전량이 매우 적습니다**경보가 표시되지 않으면, 이는 테스트에 합격한 것입니다.
- 3 주 전원 공급 장치를 연결하십시오.

Naudojimo instrukcijos priedas

Naudojimo instrukcija	Prekės kodas	Leidimas
„Perseus A500“ SW 2.0n	9055515	3 – 2020-01 ir naujesnis.

- Laikykite šį priedą kartu su naudojimo instrukcija.

Šis priedas atnaujina naudojimo instrukcijos informaciją, pateikiamą nurodytuose skyriuose.

Surinkimas ir paruošimas

Prieš naudojant pirmą kartą

Akumuliatoriaus įkrovimas

Buvo pakeistas šis skyrius:

ĮSPĖJIMAS

Pavojus sumažėjus srovės tiekimui iš vidinės baterijos

Akumuliatoriai yra susidėvinčios dalys. Praėjus tam tikram eksploataavimo laikotarpiui baterijų talpa sumažėja.

- Venkite trumpų įkrovimo ir iškrovimo ciklų.
- Kai prietaisas įjungtas, neatjunkite jo nuo maitinimo iš elektros tinklo.
- Kai įjungtas prietaisas maitinamas iš vidinio akumuliatoriaus, patikrinkite akumuliatoriaus funkcinį vientisumą, reguliariais intervalais atlikdami akumuliatoriaus testą. Daugiau informacijos rasite: "Patikra", 33 psl.

Techninė priežiūra

Patikra

Buvo pakeistas šis skyrius:

Priemonė	Intervalas	Naudotojų grupė
Patikra ir saugos patikra	Kas 12 mėnesių	Techninės priežiūros darbuotojai
Akumulatoriaus testas ¹⁾	Kas 3 mėnesius	Klinikinis naudotojas

1) Jei įjungtas prietaisas prijungtas prie maitinimo iš elektros tinklo be pertrūkių, papildomas akumulatoriaus testas nereikalingas.

Pridėtas šis skyrius:

Akumulatoriaus testas

Akumulatoriaus testo atlikimas:

Būtina sąlyga: akumulatoriai turi būti visiškai įkrauti.

- Atjunkite prietaisą nuo maitinimo iš elektros tinklo. Bus rodomas aliarmas **Elektros gedimas**.
- Naudokite prietaisą 30 minučių valdomo tūrio ventilacijos režimu. Tam naudokite toliau nurodytus nustatymus:
 - VT = 500 mL
 - RR = 10 /min
 - I:E = 1:1,5
 - PEEP = 5
 - ŠD srautas = 10 L/min
 Jei per šias 30 minučių prietaisas nerodo aliarmo **Akumulatoriaus gedimas**, **Žema akumulatoriaus įkrova** arba **Labai žema akumuliat. įkrova**, testas sėkmingai atliktas.
- Prijunkite maitinimą iš elektros tinklo.

Aanvullingsdocument op de gebruiksaanwijzing

Gebruiksaanwijzing	Onder-deelnummer	Uitgave
Perseus A500 SW 2.0n	9055516	3 – 2020-01 en hoger

- Deze aanvulling moet samen met de gebruiksaanwijzing worden bewaard.

Deze aanvulling actualiseert de informatie van de gebruiksaanwijzing in de volgende hoofdstukken.

Montage en voorbereiding

Voorafgaand aan eerste inbedrijfstelling

De accu opladen

De volgende sectie is gewijzigd:

WAARSCHUWING

Risico vanwege verlaagde stroomtoevoer van de interne accu

De accu is een aan slijtage onderhevig onderdeel. De laadcapaciteit van de accu neemt af met de gebruiksperiode.

- Vermijd korte laad- en ontlaadcycli.
- Als het apparaat is ingeschakeld, mag het niet worden losgekoppeld van de netvoeding.
- Wordt het apparaat gevoed door de interne accu terwijl het is ingeschakeld? Controleer dan de functionele integriteit van de accu door regelmatig een accutest uit te voeren. Zie voor aanvullende informatie: "Inspectie", pagina 35.

Service

Inspectie

De volgende sectie is gewijzigd:

Maatregel	Interval	Gebruikersgroep
Inspectie en veiligheidscontrole	Om de 12 maanden	Servicepersoneel
Accutest ¹⁾	Om de 3 maanden	Klinische gebruiker

1) Als het apparaat zonder onderbreking op de netvoeding is aangesloten terwijl het is ingeschakeld, is de aanvullende accutest niet nodig.

De volgende paragraaf is toegevoegd:

Accutest

Om de accutest uit te voeren:

Voorwaarde: de accu's moeten volledig zijn opgeladen.

- 1 Koppel het apparaat los van de netvoeding. Het **Spanningsuitval** alarm verschijnt.
- 2 Laat het apparaat 30 minuten werken in de volumegecontroleerde beademingsmodus. Gebruik hiervoor de volgende instellingen:
 - VT = 500 mL
 - RR = 10 /min
 - I:E = 1:1,5
 - PEEP = 5
 - VG flow = 10 L/min
 Als het apparaat gedurende deze 30 minuten geen van de **Accu uitgevallen**, **Acculading laag** of **Acculading erg laag**-alarmen weergeeft, is de test geslaagd.
- 3 Sluit de netvoeding aan.

Tilleggsdokument til bruksanvisningen

Bruksanvisning	Delenum-mer	Utgave
Perseus A500 SW 2.0n	9055517	3 – 2020-01 og høyere

- Oppbevar dette tillegget sammen med bruksanvisningen.

Dette tilleggsdokumentet oppdaterer informasjonen i bruksanvisningen i følgende kapitler.

Montering og klargjøring

Før førstegangs bruk

Lade batteriet

Følgende avsnitt er blitt endret:

ADVARSEL

Fare på grunn av redusert strømforsyning fra det interne batteriet

Batterier er slitedeler. Kapasiteten til batteriet reduseres med bruksperioden.

- Unngå korte lade- og utladingssykluser.
- Når apparatet er slått på, skal det ikke kobles fra nettstrømforsyningen.
- Når apparatet får strøm fra det interne batteriet mens apparatet er slått på, må du med jevne mellomrom sjekke at batteriet fungerer som det skal. For mer informasjon, se: "Inspeksjon", side 37.

Service

Inspeksjon

Følgende avsnitt er blitt endret:

Tiltak	Intervall	Brukergruppe
Inspeksjon og sikkerhetskontroll	Hver 12. måned	Servicepersonell
Batteritest ¹⁾	Hver 3. måned	Klinisk bruker

1) Hvis apparatet alltid er koblet til nettstrømforsyningen mens det er slått på, er den ekstra batteritesten ikke nødvendig.

Følgende avsnitt er lagt til:

Batteritest

Utføre batteritest:

Forutsetning: Batteriene må være fulladet.

- 1 Koble apparatet fra strømforsyningen.
Strømbrudd-alarmen vises.
- 2 Bruk apparatet i 30 minutter i volumkontrollert ventilasjonsmodus. Bruk følgende innstillinger når du gjør dette:
 - VT = 500 mL
 - f = 10 /min
 - I:E = 1:1,5
 - PEEP = 5
 - FG-flow = 10 L/min
 Hvis apparatet ikke viser noen av alarmene **Feil på batteri**, **Lavt batterinivå** eller **Veldig lavt batterinivå** i løpet av disse 30 minuttene, er testen godkjent.
- 3 Koble til strømforsyningen igjen.

Suplement do instrukcji obsługi

Instrukcja obsługi	Numer części	Wydanie
Perseus A500 SW 2.0n	9055518	3 – 2020-01 i nowsze

- Suplement należy przechowywać razem z instrukcją obsługi.

Suplement zawiera uaktualnione informacje do następujących rozdziałów instrukcji obsługi.

Montaż i przygotowanie do pracy

Przed pierwszym uruchomieniem

Ładowanie akumulatora

Zmieniono następującą część tekstu:

OSTRZEŻENIE

Ryzyko wynikające ze skróconego okresu zasilania z akumulatora wewnętrznego

Akumulatory są częściami zużywalnymi. Pojemność akumulatora zmniejsza się wraz z upływem czasu użytkowania.

- Unikać krótkich cykli ładowania i rozładowania.
- Gdy urządzenie jest włączone, nie należy go odłączać od sieci zasilania elektrycznego.
- Gdy urządzenie po włączeniu jest zasilane z wewnętrznego akumulatora, należy sprawdzać działanie akumulatora, regularnie przeprowadzając jego test. Więcej informacji, patrz: "Inspekcja", strona 39.

Serwisowanie

Inspekcja

Zmieniono następującą część tekstu:

Czynność	Odstęp czasu	Grupa użytkowników
Inspekcja i kontrola bezpieczeństwa	Co 12 miesięcy	Personel serwisowy
Test akumulatora ¹⁾	Co 3 miesiące	Użytkownik kliniczny

1) Jeśli urządzenie po włączeniu jest stale podłączone do sieciowego zasilania elektrycznego, nie jest wymagany dodatkowy test akumulatora.

Dodano następujący rozdział:

Test akumulatora

Przeprowadzanie testu akumulatora:

Warunek wstępny: akumulatory muszą być w pełni naładowane.

- 1 Odłączyć urządzenie od sieci zasilania elektrycznego. Wyświetli się alarm **Awaria zasilania**.
- 2 Uruchomić urządzenie na 30 minut w trybie wentylacji kontrolowanej objętościowo. W tym celu zastosować poniższe ustawienia:
 - VT = 500 mL
 - RR = 10 /min
 - I:E = 1:1,5
 - PEEP = 5
 - Przepływ ŚG = 10 L/min
 Jeżeli w ciągu tych 30 minut urządzenie nie wyświetla alarmu **Awaria akumulatora**, **Niski poziom naładowania akumulatora** ani **Bardzo niski stan naładow. akum.**, test został pomyślnie zakończony.
- 3 Podłączyć urządzenie do sieci zasilania elektrycznego.

Suplemento às instruções de utilização

Instruções de utilização	Número de peça	Edição
Perseus A500 SW 2.0n	9055520	3 – 2020-01 e superior

- Guarde este suplemento juntamente com as instruções de utilização.

Este suplemento atualiza as informações das instruções de utilização nos seguintes capítulos.

Montagem e preparação

Antes da primeira colocação em funcionamento

Carregamento da bateria

A seguinte secção foi alterada:

ADVERTÊNCIA

Risco devido à reduzida alimentação elétrica fornecida pela bateria interna

As baterias são peças de desgaste. A capacidade de carga da bateria vai diminuindo de acordo com o período de utilização.

- Evite ciclos de carregamento e descarregamento curtos.
- Não desligue o equipamento da fonte de alimentação de rede enquanto este estiver ligado.
- Se o equipamento estiver a ser alimentado pela bateria interna quando é ligado, garanta a integridade funcional da bateria efetuando testes da bateria em intervalos regulares. Para mais informações, ver: "Inspeção", página 41.

Assistência

Inspeção

A seguinte secção foi alterada:

Medida	Intervalo	Grupo de utilizadores
Inspeção e verificação de segurança	A cada 12 meses	Técnicos de manutenção
Teste da bateria ¹⁾	A cada 3 meses	Utilizadores clínicos

1) Se o equipamento estiver conectado à fonte de alimentação de rede sem interrupções quando é ligado, não é necessário efetuar o teste da bateria adicional.

Foi adicionada a seguinte secção:

Teste da bateria

Realizar o teste da bateria:

Pré-requisito: as baterias têm de estar totalmente carregadas.

- 1 Desligue o equipamento da fonte de alimentação de rede. O alarme **Falha de energia elétrica** será apresentado.
- 2 Opere o equipamento durante 30 minutos no modo de ventilação controlada por volume. Para tal, use as seguintes definições:
 - VT = 500 mL
 - FR = 10 /min
 - I:E = 1:1,5
 - PEEP = 5
 - Fluxo de GF = 10 L/min
 Se o equipamento não apresentar nenhum dos alarmes **Falha da bateria**, **Carga baixa da bateria** ou **Carga muito baixa da bateria** durante esses 30 minutos, o teste foi bem-sucedido.
- 3 Ligue a fonte de alimentação de rede.

Suplemento às instruções de uso

Instruções de uso	Número de peça	Edição
Perseus A500 SW 2.0n	9510597	3 – 2020-01 e superior

- Guarde este suplemento juntamente com as instruções de uso.

Este suplemento atualiza as informações das instruções de uso nos seguintes capítulos:

Montagem e preparação

Antes do primeiro funcionamento

Carregamento da bateria

A seguinte seção foi alterada:

ADVERTÊNCIA

Risco devido à alimentação de energia elétrica reduzida da bateria interna

As baterias são peças de desgaste. A capacidade de carga da bateria diminui com o tempo de uso.

- Evite ciclos curtos de carga e descarga.
- Quando o equipamento estiver ligado, não o desconecte da alimentação de energia elétrica.
- Se o equipamento estiver sendo alimentado pela bateria interna quando for ligado, garanta a integridade funcional da bateria realizando testes de bateria em intervalos regulares. Para mais informações, ver: "Inspeção", página 43.

Serviço

Inspeção

A seguinte seção foi alterada:

Medida	Intervalo	Grupo de usuário
Inspeção e verificação de segurança	A cada 12 meses	Pessoal de serviço
Teste de bateria ¹⁾	A cada 3 meses	Usuário clínico

1) Se o equipamento estiver conectado à alimentação de energia elétrica sem interrupção quando for ligado, o teste de bateria não é necessário.

A seção indicada a seguir foi adicionada:

Teste de bateria

Realização do teste de bateria:

Pré-requisito: as baterias devem estar totalmente carregadas.

- 1 Desconecte o equipamento da alimentação de energia elétrica. O alarme **Falha de energia elétrica** será exibido.
- 2 Opere o equipamento por 30 minutos no modo de ventilação controlada por volume. Use as configurações a seguir para isso:
 - VT = 500 mL
 - FR = 10 /min
 - I:E = 1:1,5
 - PEEP = 5
 - Fluxo de GF = 10 L/min
 Se o equipamento não exibir nenhum dos alarmes **Falha da bateria**, **Bateria fraca** ou **Bateria muito fraca** durante esses 30 minutos, o teste foi aprovado.
- 3 Conecte a alimentação de energia elétrica.

Fișă de completarea instrucțiunile de utilizare

Instrucțiuni de utilizare	Cod articol	Ediția
Perseus A500 SW 2.0n	9055521	3 – 2020-01 și mai recentă

- Păstrați acest supliment împreună cu instrucțiunile de utilizare.

Acest supliment actualizează informațiile din instrucțiunile de utilizare în următoarele capitole.

Asamblarea și pregătirea

Înainte de prima operare

Încărcarea acumulatorului

Următoarea secțiune a fost modificată:

AVERTISMENT

Risc asociat cu alimentarea redusă de la acumulatorul intern

Acumulatorii sunt piese de uzură. Capacitatea acumulatorului se reduce de-a lungul perioadei de utilizare.

- Evitați ciclurile scurte de încărcare și descărcare.
- Când dispozitivul este pornit, nu îl deconectați de la rețeaua de alimentare electrică.
- În cazul în care dispozitivul este alimentat de la acumulatorul intern în timp ce este pornit, asigurați integritatea funcțională a acumulatorului prin efectuarea unui test al acumulatorului la intervale regulate. Pentru informații suplimentare, consultați: "Inspecție", pagina 45.

Service

Inspecție

Următoarea secțiune a fost modificată:

Măsura	Interval	Grupul de utilizatori
Inspecție și verificare de siguranță	La fiecare 12 luni	Personalul de service
Testare acumulator ¹⁾	La fiecare 3 luni	Utilizatori clinici

1) În cazul în care dispozitivul este conectat la rețeaua de alimentare electrică fără întrerupere în timp ce este pornit, testul suplimentar al acumulatorului nu este necesar.

Următoarea secțiune a fost adăugată:

Testare acumulator

Efectuarea testării acumulatorului:

Cerință esențială: Acumulatorii trebuie să fie complet încărcăți.

- 1 Deconectați dispozitivul de la rețeaua electrică. Se va afișa alarma **Defecțiune de alimentare**.
- 2 Operați dispozitivul timp de 30 de minute în modul de ventilare controlată în volum. Pentru aceasta, utilizați următoarele setări:
 - VT = 500 mL
 - RR = 10 /min
 - I:E = 1:1,5
 - PEEP = 5
 - Debit FG = 10 L/min

În cazul în care dispozitivul nu afișează oricare dintre alarmele **Eroare acumulator**, **Încărcare redusă a acumulatorului** sau **Încărcare foarte redusă acumul.** în aceste 30 de minute, testul este trecut.
- 3 Conectați alimentarea electrică de la rețea.

Приложение к руководству по эксплуатации

Руководство по эксплуатации	Номер детали	Издание
Perseus A500 ПО 2.0n	9055522	3 – 2020-01 и выше

- Приложите дополнение к руководству по эксплуатации устройства.

Это дополнение обновляет информацию в следующих разделах соответствующего руководства по эксплуатации.

Сборка и подготовка

Перед первой эксплуатацией

Зарядка аккумуляторной батареи

Следующий раздел был изменен:

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасность из-за снижения подачи электропитания от внутренней батареи

Батареи имеют ограниченный срок службы. Ёмкость аккумуляторной батареи снижается с увеличением срока использования.

- Не допускайте кратковременных циклов зарядки и разрядки.
- Если устройство включено, не отключайте его от электросети.
- Если во включенном состоянии устройство работает от внутренней батареи, регулярно выполняйте тест батареи, чтобы быть уверенным в ее функциональной целостности. См. дополнительную информацию в: "Осмотр", стр. 47.

Сервисное обслуживание

Осмотр

Следующий раздел был изменен:

Мера	Интервал	Группа пользователей
Осмотр и проверка безопасности	Каждые 12 месяцев	Обслуживающий персонал
Тест батареи ¹⁾	Каждые 3 месяца	Медицинский персонал

1) Если во включенном состоянии устройство подключено к электросети без перерывов, дополнительный тест батареи не требуется.

Был добавлен следующий раздел:

Тест батареи

Проведение теста батареи:

Обязательное условие: батареи должны быть полностью заряжены.

- 1 Отключите аппарат от электросети. На экране появится сообщение тревоги **Сбой электропитания**.
- 2 Дайте аппарату поработать в течение 30 минут в режиме вентиляции с контролем объема. Для этого используйте следующие настройки:
 - VT = 500 мл
 - ЧД = 10 /мин
 - I:E = 1:1,5
 - РЕЕР = 5
 - FG поток = 10 л/мин
 Если в течение этих 30 минут на экране не отобразится ни одна из тревог (**Неисправность батареи**, **Низкий заряд батареи** или **Очень низкий заряд батареи**), тест успешно завершен.
- 3 Подключите аппарат к электросети.

Dodatok k návodu na používanie

Návod na používanie	Objednávacie číslo	Vydanie
Perseus A500 SW 2.0n	9055523	3 – 2020-01 a novšie

- Tento dodatok uchovávajte spolu s návodom na použitie.

Tento dodatok aktualizuje informácie návodu na použitie v nasledujúcich kapitolách.

Zloženie a príprava

Pred prvým použitím

Nabíjanie batérie

Došlo k zmene nasledujúcej časti:

VAROVANIE

Nebezpečenstvo spôsobené zníženým napájaním z vnútornej batérie

Batérie sú diely, ktoré podliehajú opotrebovaniu. V priebehu používania sa kapacita batérie postupne znižuje.

- Vyhnite sa krátkym cyklom nabíjania a vybíjania.
- Keď je zariadenie zapnuté, neodpájajte ho od sieťového elektrického napájania.
- Keď je zariadenie počas zapnutia napájané z internej batérie, zabezpečte funkčnosť batérie vykonaním testu batérie v pravidelných intervaloch. Ďalšie informácie nájdete v časti: "Kontrola", strana 49.

Servis

Kontrola

Došlo k zmene nasledujúcej časti:

Opatrenie	Interval	Skupina používateľov
Prehliadka a bezpečnostná kontrola	Každých 12 mesiacov	Servisný personál
Test batérie ¹⁾	Každé 3 mesiace	Klinický používateľ

1) Ak je zariadenie počas zapnutia pripojené k sieťovému elektrickému napájaniu bez prerušenia, dodatočný test batérie nie je potrebný.

Doplnila sa táto časť:

Test batérie

Vykonanie testu batérie:

Predpoklad: batérie musia byť plne nabité.

- 1 Odpojte zariadenie od sieťového napájania. Zobrazí sa alarm **Porucha napájania**.
- 2 Zariadenie prevádzkujte 30 minút v režime objemovo riadenej ventilácie. Použitie tieto nastavenia:
 - VT = 500 mL
 - RR = 10 /min
 - I:E = 1:1,5
 - PEEP = 5
 - FG prietok = 10 L/min
 Ak zariadenie počas týchto 30 minút nezobrazí alarm **Zlyhanie batérie, Batéria takmer vybitá** ani **Batéria sa čoskoro vybije**, test bol úspešný.
- 3 Pripojte zariadenie k sieťovému napájaniu.

Priloga navodilom za uporabo

Navodilo za uporabo	Katalogska številka	Izdaja
Perseus A500 SW 2.0n	9055524	3 – 2020-01 in novejša

- Hranite to prilogo skupaj z navodilom za uporabo.

Ta priloga posodablja podatke v navodilu za uporabo v naslednjih poglavjih.

Sestavljanje in priprava

Pred prvo uporabo

Polnjenje baterije

Spremenjen je bil naslednji razdelek:

OPOZORILO

Nevarnost zaradi zmanjšane napajanja iz notranje baterije

Baterije so obrabljivi deli. Kapaciteta baterije se zmanjšuje z uporabo.

- Izogibajte se kratkim ciklom polnjenja in praznjenja.
- Ko je naprava vklopljena, je ne odklopite z omrežnega napajanja.
- Če vklopljeno napravo napaja notranja baterija, zagotovite funkcionalno neokrnjenost baterije, tako da redno izvajate test baterije. Za nadaljnje informacije glejte: "Pregled", stran 51.

Servisiranje

Pregled

Spremenjen je bil naslednji razdelek:

Ukrep	Interval	Ciljna skupina
Pregled in preverjanje varnosti	Vsakih 12 mesecev	Serviserji
Test baterije ¹⁾	Vsake 3 mesece	Klinični uporabnik

1) Če je vklopljena naprava neprekinjeno priključena na omrežno napajanje, dodatni test baterije ni potreben.

Dodan je naslednji razdelek:

Test baterije

Izvajanje testa baterije:

Pogoj: baterije morajo biti popolnoma napolnjene.

- 1 Napravo odklopite z omrežnega napajanja.
Prikaže se alarm **Odpuved napajanja**.
- 2 Napravo uporabljajte 30 minut v volumsko krmiljenem načinu ventilacije. Za to uporabite naslednje nastavitve:
 - VT = 500 mL
 - RR = 10 /min
 - I:E = 1:1,5
 - PEEP = 5
 - Pretok FG = 10 L/min
 Če se na napravi v teh 30 minutah ne prikažejo alarmi **Okvara baterije**, **Baterija skoraj prazna** ali **Baterija skoraj čisto prazna**, je bil test uspešen.
- 3 Priključite omrežno napajanje.

Dodatak uputstvu za korišćenje

Uputstvo za korišćenje	Broj dela	Izdanje
Perseus A500 SW 2.0n	9510598	3 – 2020-01 i novije verzije

- Sačuvajte ovaj dodatak zajedno sa uputstvom za korišćenje.

Ovaj dodatak se ažurira informacijama navedenim u uputstvu za korišćenje u sledećim poglavljima.

Sklapanje i priprema

Pre prvog rada

Punjenje baterije

Sledeći odeljak je promenjen:

UPOZORENJE

Rizik zbog smanjenog napajanja unutrašnje baterije

Baterije su potrošni delovi. Kapacitet baterije se smanjuje sa periodom upotrebe.

- Izbegavajte kratke cikluse punjenja i pražnjenja.
- Kada je uređaj uključen, nemojte da ga odvajate od mrežnog napajanja.
- Kada se uređaj napaja preko interne baterije dok je uključen, uverite se u funkcionalni integritet baterije tako što ćete redovno obavljati test baterije. Za dodatne informacije pogledajte: "Pregled", str. 53.

Servis

Pregled

Sledeći odeljak je promenjen:

Mera	Interval	Korisnička grupa
Pregled i bezbednosna provera	Svakih 12 meseci	Servisno osoblje
Test baterije ¹⁾	Svaka 3 meseca	Klinički korisnik

1) Ako je uređaj povezan sa mrežnim napajanjem bez prekida dok je uključen, dodatni test baterije nije potreban.

Dodat je sledeći odeljak:

Test baterije

Obavljanje testa baterije:

Preduslov: Baterije se moraju u potpunosti napuniti.

- 1 Odvojite uređaj od mrežnog napajanja.
Prikazaće se alarm **Neispravno napajanje**.
- 2 Rukujte uređajem 30 minuta u režimu volumenom kontrolisane ventilacije. Koristite sledeća podešavanja za to:
 - VT = 500 mL
 - RR = 10 /min
 - I:E = 1:1,5
 - PEEP = 5
 - Protok SG = 10 L/min
 Ako uređaj ne prikaže nijedan od alarma **Kvar baterije**, **Nizak nivo punjenja baterije** ili **Veoma nizak nivo punj. baterije** tokom ovih 30 minuta, test je uspešan.
- 3 Povežite mrežno napajanje.

Tilläggsinformation till bruksanvisningen

Bruksanvisning	Del nr	Upplaga
Perseus A500 SW 2.0n	9055526	3 – 2020-01 och senare

- Förvara detta tillägg tillsammans med bruksanvisningen.

Detta tillägg är en uppdatering av informationen i bruksanvisningen i följande kapitel.

Montering och förberedelser

Före första idrifttagning

Ladda batteriet

Följande avsnitt har ändrats:

VARNING

Risk till följd av minskad strömförsörjning från det interna batteriet

Batterier är slitdelar. Laddningskapaciteten hos batteriet minskar med användningsperioden.

- Undvik korta laddnings- och urladdningscykler.
- Koppla inte bort apparaten från nätförsörjningen när den är på.
- När apparaten försörjs från det interna batteriet när den är påslagen ska du säkerställa att batteriet fungerar korrekt genom att regelbundet utföra ett batteritest. För mer information se: "Inspektion", sida 55.

Service

Inspektion

Följande avsnitt har ändrats:

Åtgärd	Intervall	Målgrupp
Inspektion och säkerhetskontroll	Var 12:e månad	Servicepersonal
Batteritest ¹⁾	Var 3:e månad	Klinisk användare

1) Om apparaten är ansluten till nätförsörjningen utan avbrott medan den är påslagen är det ytterligare batteritestet inte nödvändigt.

Följande kapitel har lagts till:

Batteritest

Utföra batteritestet:

Förutsättning: Batterierna måste vara fulladdade.

- 1 Koppla bort apparaten från nätförsörjningen.
Larmet **Strömavbrott** visas.
- 2 Använd apparaten i 30 minuter med det volymkontrollerade ventilationssättet. Tillämpa följande inställningar:
 - VT = 500 mL
 - AF = 10 /min
 - I:E = 1:1,5
 - PEEP = 5
 - FG flöde = 10 L/min
 Om inget av larmen **Batteri fel**, **Batteriladdningen låg** eller **Batteriladdningen mycket låg** visas på apparaten under dessa 30 minuter har testet godkänts.
- 3 Anslut till nätförsörjningen.

Kullanma kılavuzunun eki

Kullanma kılavuzu	Parça numarası	Baskı
Perseus A500 SW 2.0n	9055527	3 – 2020-01 ve üzeri

- Bu eki, kullanma kılavuzuyla birlikte saklayın.

Bu ek, takip eden bölümlerde kullanma kılavuzunun bilgilerini günceller.

Montaj ve hazırlık

İlk çalıştırma öncesi

Bataryanın şarj edilmesi

Aşağıdaki bölüm değiştirilmiştir:

UYARI

Dahili bataryaların güç kaynağının azalmasından kaynaklanan risk

Bataryalar, aşınan parçalardır. Bataryanın kapasitesi kullanımın süresine paralel olarak azalır.

- Kısa şarj ve deşarj çevrimlerinden kaçının.
- Cihaz açıldığında, cihazın şebeke güç beslemesiyle bağlantısını kesmeyin.
- Cihaz açıkken dahili bataryadan güç alıyorsa, düzenli aralıklarla batarya testi yaparak bataryanın fonksiyonel bütünlüğünü kontrol edin. Ayrıntılı bilgi için bkz.: "İnceleme", sayfa 57.

Servis

İnceleme

Aşağıdaki bölüm değiştirilmiştir:

Ölçüm	Aralık	Kullanıcı grubu
İnceleme ve güvenlik kontrolü	Her 12 ayda bir	Servis personeli
Pil testi ¹⁾	Her 3 ayda bir	Klinik kullanıcı

1) Cihaz açıkken kesintisiz şekilde şebeke güç beslemesine bağlıysa, ek pil testi gerekli değildir.

Aşağıdaki bölüm eklenmiştir:

Pil testi

Pil testinin gerçekleştirilmesi:

Ön koşul: Piller tamamen şarj edilmiş olmalıdır.

- 1 Cihazı şebeke güç beslemesinden ayırın. **Güç kesintisi** alarmı görüntülenir.
- 2 Cihazı, hacim kontrollü ventilasyon modunda 30 dakika süreyle çalıştırın. Bunun için aşağıdaki ayarları kullanın:
 - VT = 500 mL
 - RR = 10 /dak
 - I:E = 1:1,5
 - PEEP = 5
 - TG akışı = 10 L/dak
 Cihazda bu 30 dakika boyunca **Batarya arızası**, **Batarya şarjı düşük** veya **Batarya şarjı çok düşük** alarmlarından biri görüntülenmezse test başarılıdır.
- 3 Şebeke güç beslemesini bağlayın.

Phần bổ sung cho hướng dẫn sử dụng

Hướng dẫn sử dụng	Số phần	Phiên bản
Perseus A500 SW 2.0n	9513183	3 – 2020-01 và cao hơn

- Đính kèm phần bổ sung này với hướng dẫn sử dụng.

Phần bổ sung này cập nhật thông tin ở các chương sau của hướng dẫn sử dụng.

Lắp ráp và chuẩn bị

Trước khi vận hành lần đầu

Sạc pin

Phần sau đây đã được thay đổi:

CẢNH BÁO

Rủi ro do nguồn điện từ pin bên trong giảm

Pin là vật tư tiêu hao. Dung lượng của pin giảm dần theo thời gian sử dụng.

- Tránh các chu kỳ sạc và xả ngắn.
- Khi thiết bị đang bật, không được ngắt kết nối thiết bị với nguồn điện chính.
- Khi thiết bị được cấp điện bằng pin bên trong lúc đang bật, hãy đảm bảo tính toàn vẹn chức năng của pin bằng cách thực hiện kiểm tra pin định kỳ. Để biết thêm thông tin, hãy xem: "Kiểm tra", trang 59.

Bảo trì

Kiểm tra

Phần sau đây đã được thay đổi:

Biện pháp	Khoảng thời gian	Nhóm người dùng
Kiểm tra và kiểm tra an toàn	12 tháng một lần	Nhân viên dịch vụ kỹ thuật
Kiểm tra pin ¹⁾	3 tháng một lần	Người dùng lâm sàng

1) Nếu thiết bị được kết nối với nguồn điện chính liên tục lúc đang bật, thì không cần thực hiện kiểm tra pin bổ sung.

Phần sau đây đã được thêm vào:

Kiểm tra pin

Thực hiện kiểm tra pin:

Điều kiện tiên quyết: Pin phải được sạc đầy.

- 1 Ngắt kết nối thiết bị với nguồn điện chính. Báo động **Power failure** sẽ được hiển thị.
- 2 Vận hành thiết bị trong 30 phút ở chế độ thông khí kiểm soát thể tích. Sử dụng các cài đặt sau đây cho quá trình này:
 - VT = 500 mL
 - RR = 10 /phút
 - I:E = 1:1,5
 - PEEP = 5
 - FG flow = 10 L/phút
 Nếu thiết bị không hiển thị bất kỳ báo động **Battery failure**, **Battery charge low** hoặc **Battery charge very low** nào trong 30 phút này, thì kiểm tra đã đạt.
- 3 Kết nối nguồn điện chính.

使用说明增补

使用说明	产品编号	版本
Perseus A500 软件版本 2.0n	9055528	3 – 2020-01 及以上

- 本增补应与使用说明结合使用。

本增补对使用说明中以下章节的内容进行了更新。

安装与准备工作

首次使用之前

电池充电

已更改以下部分：

警告

由于内置后备电池电力降低引起的危险

电池属于消耗品。电池的容量随着使用时间的增加而减少。

- 请避免短时间内多次充放电。
- 设备在开机状态下，请勿断开与主电源的连接。
- 当设备打开且由内部电池供电时，定期进行电池测试以确保电池的正常功能。有关更多信息，请参见：第 61 页“检查”。

维修

检查

已更改以下部分：

措施	周期	用户群体
检查与安全检查	每 12 个月一次	维修人员
电池测试 ¹⁾	每 3 个月一次	临床用户

1) 如果设备在打开时连接到主电源且未中断，则无需进行额外的电池测试。

已添加以下章节：

电池测试

进行电池测试：

前提条件：电池必须完全充满。

- 1 断开设备与主电源的连接。将会显示 **电源故障** 报警。
- 2 让设备在容量控制通气模式下运行 30 分钟。为此，请使用以下设置：
 - VT = 500 mL
 - RR = 10 /min
 - I:E = 1:1.5
 - PEEP = 5
 - FG flow = 10 L/min

如果设备在这 30 分钟内没有显示任何 **电池故障**、**电池电量低** 或 **电池电量非常低** 报警，则表明顺利通过测试。

- 3 连接主电源。

 Manufacturer
Drägerwerk AG & Co. KGaA
Moisinger Allee 53 – 55
23542 Lübeck
Germany
+49 451 8 82-0
www.draeger.com

9513683 – me
© Drägerwerk AG & Co. KGaA
Edition: 1 – 2024-03
Dräger reserves the right to make modifications
to the medical device without prior notice.

